

Mehrsprachige und interkulturelle Materialien zur Sprachförderung in Elternhaus, Kindergarten und Grundschule.

Eine Medienliste mit Beständen der Stadtbibliothek Nürnberg.



Zweisprachige Bücher: türkisch – deutsch

Zweisprachige Bücher nach Sprachen:

[albanisch – deutsch](#)

[arabisch – deutsch](#)

[Bosnisch / kroatisch/ serbisch –
deutsch](#)

[chinesisch – deutsch](#)

[griechisch – deutsch](#)

[italienisch – deutsch](#)

[kurdisch – deutsch](#)

[persisch – deutsch](#)

[polnisch – deutsch](#)

[portugiesisch - deutsch](#)

[russisch – deutsch](#)

[spanisch – deutsch](#)

[Andere Sprachen – deutsch](#)

[engl./franz. – andere Sprache](#)

[Mehrsprachige Materialien](#)

[Bildwörterbücher: andere Sprache – deutsch](#)

[Web-Links](#)

Diese Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sie wurde zusammengestellt aus dem aktuellen Angebot der Stadtbibliothek Nürnberg. Sie enthält keine deutsch-englischen und deutsch-französischen Materialien.

Titel mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text sind nicht im Handel zu erwerben – der deutsche Text wird von uns eingeklebt.

Im Buchhandel nicht mehr lieferbare Titel sind mit * gekennzeichnet.
Genauere Angaben zu den Titeln finden Sie über die ISBN im Katalog der Stadtbibliothek.

Zweisprachige Bücher: türkisch-deutsch

- Abay, Arzu Gürz: Leyla und Linda feiern Ramadan - Leyla ve Linda Ramazani kutluyorlar (978 3 939619 09 3)
- Abbatiello, Antonella: Das Allerwichtigste – En önemlisi. Mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978 3 938735 43 5)
- Afshar, Karin: Warum Indianer schleichen können - Kızılderililer neden sessizce yaklaşır (978 3 937194 26 4)
- Ak, Behiç: Alaaddin'in Geveze Su Boruları - Aladins geschwätzige Wasserrohre. (978 3 86121 385 7)
- Ak, Behiç: Büyükanne ve Miyop Ejderha - Die Oma und der kurzsichtige Drache (978 3 86121 387 1)
- Ak, Behiç: Gökdelen giren bulut - Die Wolke im Hochhaus (978 3 86121 362 8)
- Ak, Behiç: Güneşi Bile Tamir Eden Adam - Der Mann, der sogar die Sonne repariert (978 3 86121 386 4)
- Ak, Behiç: Kedi adası – Die Katzeninsel (978-3-86121-335-2)
- Ak, Behiç: Rüzgarın üzerindeki şehir – Die Stadt auf dem Wind (978 3 86121 336 9)
- Ak, Behiç: Uyurgezer fil – Der schlafwandelnde Elefant (978 3 86121 337 6)
- Ak, Behiç: Yüksek tansiyonlu Çınar ağacı – Die kranke Platane (978-3-86121-334-5)
- Ak, Sevim: Babamin gözleri kedi gözleri - Katzenaugen (978-3-86121-359-8)
- Ak, Sevim: Penguenler flüt çalamaz - Pinguine können nicht flöten (978-3-86121-357-4)
- Ak, Sevim: Toto ve şemsiyesi - Toto und sein Schirm (978-3-86121-355-0)
- Ak, Sevim: Uçurtmam bulut şimdi - Mein Drachen ist jetzt eine Wolke (978-3-86121-355-0)
- Akal, Aytül: Der Ball, der seine Farbe suchte – Rengini arayan top (978-3-939619-00-0)
- Akal, Aytül: Der Elefant, der Masern hatte - Kızamık olan fil (978 3 939619 11 6)
- Akal, Aytül: Das fliegende Bett - Kimin yatağı uçuyor (978 3 939619 12 3)
- Akal, Aytül: Die freche Ampel – Yaramaz trafik lambası (978-3-939619-06-2)
- Akal, Aytül: Das gefräßige Buchmonster (978-3-922825-74-6)
- Akal, Aytül: Das Hochhaus im Wald – Ormandaki apartman (978 3 939619 03 1)
- Akal, Aytül: Die kleine Eidechse – Küçük kertenkele (978 3 939619 01 7)
- Akal, Aytül: Das kreichende Zahnmonster = Koca sesli uyku canavar (978-3-922825-75-3)
- Akal, Aytül: Das Schokoladenkind – Çikolata çocuk (978 3 939619 02 4)
- Akal, Aytül: Der Wunschbaum – Dilek ağacı. (978-3-939619-05-5)
- Albersdörfer, Heljä: Evimin etrafında – Rund um mein Haus. Mein erstes deutsch-türkisches Kinderbuch. (3-938735-09-0 / 978-3-938735-29-9)
- Albersdörfer, Heljä: Reise in die Zauberwelt – Sihirli dünya'ya yolculuk (978 3 938735 15 2)
- Ali + Alicia: Liebe geht durch den Magen. (Ein deutsch-türkisches Kochbuch für Schülerinnen u. Schüler). (978-3-00-020008-3)
- Almanca öğrenelim Lingo & Gringo ile : gemeinsam singen auf Türkisch und Deutsch ; mit Musik-CD. (978 3 89835 782 1)
- Antoine, J.M.: Das Strichmännchen zählt – The matchstick man counts – Çizgi adam sayıyor. (3-938937-03-3)
- Antoine, J.M.: Das Strichmännchen hat eingekauft – The matchstick has gone shopping – Çizgi adam alışveriş yaptı. (3-938937-09-9)
- Attard, Enebor: Ali Baba und die vierzig Räuber – Ali Baba ve kirk haramiler (Sonderdruck für Bibliomedia Schweiz: www.bibliomedia.ch)

- Bangert, Dagmar / Hammer, Sibylle: Der Kater Karl und der Punktehund. – Kenan kedi ile Benekli (978-3-938735-22-0)
- Bansch, Helga: Lisa will einen Hund - Liza bir köpek istiyor (978-3-19-739594-4) Mit MP3-Hörbuch zum Downloaden.
- Barkow, Henriette: Alfies angels - Alfie'nin melekleri – Alfies Engel. (1 85269 918 8). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Barkow, Henriette: Fareli köyün kavalcisi – The pied piper – (Der Rattenfänger von Hameln). (1 85269 911 6). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Barkow, Henriette: O benim annem – That's my mum – (Das ist meine Mama). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** (1-85269-608-7)
- Bassa, Zeynep: Fatma und/ile Martha. (3-86121-270-6)
- Baumgart, Klaus: Laura'nin yıldızı – Lauras Stern (3-909480-19-5)
- Beer, Hans de: Küçük beyaz ayı nereye gidiyorsun? - Kleiner Eisbär, wohin fährst du? (3-314-00665-9)
- Beer, Hans de: Küçük beyaz ayı beni yalnız bırakma! – Kleiner Eisbär, lass mich nicht allein! (3-314-00984-4)
- Beer, Hans de: Küçük beyaz ayı yardım et uçayım! – Kleiner Eisbär hilf mir fliegen! (3-314-01199-7)
- Beer, Hans de: Küçük beyaz ayı yolu biliyor musun? – Kleiner Eisbär, kennst du den Weg? 3-314-01167-9)
- Beer, Hans de : Küçük beyaz ayı ile Korkak Tavşan – Der kleine Eisbär und der Angsthase. (3-314-01166-0)
- Beer, Hans de: Kleiner Eisbär - Lars, bring uns nach Hause! - Küçük Kutup Ayısı - Lars, bizi eve götür! [inklusive MP3-Hörbuch in 8 Sprachen] (978 3 19 209595 5)
- Böse, Susanne: 1, 2, 3 im Kindergarten - Yuvada 1, 2, 3 (978-3-19-879594-1)
- Böse, Susanne: So bunt ist meine Welt - Dünyam ne kadar renkli. (978-3-938735-57-2)
- Böse, Susanne: Was ziehen wir heute an? - Bugün ne giyelim? (978 3 942959 06 3)
- Busche, Sabine: Wie pinkelt eigentlich ein Huhn? - nasıl çiş yapar? inkl. Hör-CD in Deutsch, Engl., Griech., Russ., Türk. (978 3 938735 64 0)
- Campanella, Marco (Ill.): Leo Lausemaus will nicht schlafen = Leo Lausemaus uyumak istemiyor (978-3-938323-86-1)
- Casey, Dawn: Fuchsfabeln – Tilki masalları (Sonderdruck für Bibliomedia Schweiz: www.bibliomedia.ch)
- Cebe, Mustafa: Schneeball - Wer bin ich? = Kartopu ben kimim? (978-3-94026701-6)
- Cebe, Mustafa: İki arkadaş – Zwei Freunde (978-3-938573-25-9)
- Cebe, Mustafa: Karga – Der Rabe (978-3-938573-26-0)
- Celik, Hidir E.: Der Apfelbaum und der kleine Vogel – Elma ağacı ve küçük kuş. (978 3 938114 31 5)
- Cengiz, Gülsüm: Ayakkabının Öyküsü - Die Schuhe (978 3 86121 349 9)
- Cengiz, Gülsüm: Lamba şişesi nasıl ampul oldu? - Die Lampe. (Freie Akademie e.V., info@freie-akademie.de). Mit CD in türkisch + deutsch
- Cengiz, Gülsüm: İpek Giysi - Das Seidenkleid (978 3 86121 346 8)
- Cengiz, Gülsüm: Köprü Olmak İsteyen Çivi - Der Nagel (978 3 86121 345 1)
- Cengiz, Gülsüm: Çikolatalı Pasta - Der Schokoladenkuchen (978 3 86121 348 2)
- Cengiz, Gülsüm: Sihirli Köpükler - Der Zauberschaum (978 3 86121 347 5)
- Clynes, Kate: Goldilocks ve üç ayı– Goldilocks and the three Bears – (Goldilocks und die drei Bären). (1-84444-047-8). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Clynes, Kate: Yine mi, kırmızı başlıklı kız! – Not again, Red Riding Hood! (Nicht schon wieder, Rotkäppchen!). (1 85269 949 3). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Cowell, Cressida / Ingrid Godon: İnga bebekle ne yapalım? - What shall we do with the Boo Hoo Baby? - (Was ist los mit dem BUH HUU Baby). (1 85269 273 1) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

- Demir, Necati: Die Ähre – Buğday başağı / Kecili Baba. (978-3-938368-68-8)
- Demir, Necati: Die Ameise und das Salz – Karınca ve tuz. (978-3-938368-69-5)
- Demir, Necati: Halbmond und Sternefelsen – Ayyıldız kayası. (978-3-938368-70-5)
- Dölek, Suna / Sedat Girgin: Ein Geschwisterchen für die Ameise - Karıncanın kardeşi (978-3-939619-14-7)
- Dünya Seyahati: İki dil öğrenme serüvenin – Weltreise: das Abenteuer, zwei Sprachen zu lernen. Fleurus, (978 3 89717 438 2). mit 5 Pappfahrzeugen, Drehscheibe u. Magnet – hübsch, aber nur bedingt zur Ausleihe geeignet!
- Duske, Kirsten / Mau, Züleyha: Der Größte Schatz - En büyük hazine. (978 3 86121 389 5)
- Eins von mir, eins von dir. Bir benden, bir senden: Kulturaustausch mit Liedern. CD (3 86121 237 4)
- Felix, D. S.: David, der kleine Ritter aus Hassmersheim - David, Hassmersheim'li küçük şövalye. (978 3 941257 09 2)
- Felix, D. S.: David, der Ausflug auf die Burg Hornberg – David, Hornberg Kalesine Gezi (978 3 941257 11 5)
- Felix, D. S.: David und das Leben auf der Burg Guttenberg - David ve Guttenberg Kalesindeki Yaşanti. (978 3 941257 15 3)
- Feyzioğlu, Yücel: Keloglan und andere Märchen aus Anatolien - / Keloğlan ile Anadolu'dan diğer masallar. (3-9808547-2-8)
- Feyzioğlu, Yücel: Murkumomo und andere Märchen aus Usbekistan - Murkumomo ile Özbekistan'dan diğer masallar. (3-9808547-1-X)
- Feyzioğlu, Yücel: Der Zauberapfel – Sihirli elma. Märchen. (3 938114 20 7)
- Feyzioğlu, Yücel: Die Zauberzitrone – Sihirli Limon. Ein Liebesmärchen. (3 938114 12 6)
- Fritzsch, Reinhard / Gersmeier, Ria: Johnny, der Setter – Küçük setter Johnny (978 3 487 08815 0)
- Gersmeier, Ria / Welly, Carina: Bijou, die Findelkatze – Minik Bijou aile arıyor (978 3 487 08818 1)
- Gersmeier, Ria: Bärenleben – Ayıların Hayati (978 3 487 088129)
- Gieseler, Corinna u.a.: Toll gemacht, Dudu! - Sen bir harikası Dudu (978 3 86121 351 2)
- Greiss, Oliver: Kalle im Zirkus Pimpanelli – Kalle Pimpanelli Sirkisi'nde. (978 3 86121 406 9)
- Greiss, Oliver: Die Spürnasen - Küçük Dedektifler İz Peşinde (978 3 86121 405 2)
- Grimm, Jacob: Bremen mızıkacıları – Die Bremer Stadtmusikanten (978 3 9805616 7 9)
- Günyüz, Melike: Gukki, der kleine Rabe: Dostlarım gibi olmak istiyorum – Ich will so sein wie meine Freunde. (978 3 922825 8 07)
- Günyüz, Melike: Gukki, der kleine Rabe - Gukki Küçük Karga. Enthält: Der König der Frösche / Kurbagaların kralı. Das Rabenland sucht den Superstar/ Kargalar Ülkesi Süperstar Arıyor. (978-3-922825-78-4)
- Gürmen, Aysel: Klipp-Klapp, die musikalische Klapperschlange - Şıkırdak'ın çingırağı; mit Bastelanleitung! Klapperschlangen-Schellenkranz (978 3 939619 13 0)
- Gürtler, Claudia: Ula-Pula! Oder: Meine Insel, deine Insel. Mit türkischer u. russischer Übersetzung in einer Beilage. (3 935265 18 2)
- Hammer, Sibylle: Arthur und Anton. Arthur ve Anton. (3 938735 04 X). Druckausgaben in Dt/türk., Dt/ital, Dt/eng., Dt/griech., Dt/franz. CD in deutsch/englisch/italienisch/griechisch/türkisch/französisch
- Hammer, Sibylle: Tims Traum oder wie man Monster kitzeln kann. Tim'in rüyası ya da canavar nasıl gıdıklanır? [inkl. Hör-CD in Deutsch, Engl., Russ., Span., Türk. und dem Monsterlied]. (9783 938735 50 3)
- Hilbert, İnci: Noel Baba – Nikolaus. Önel, 2001
- Hilbert, İnci: Karagöz: Türk Gölge Oyunu - Türkisches Schattenspiel (978 3 86121 338 3)
- Hilbert, İnci / Mergner, Volker: Der Muttertag - Anneler günü. (978 3 86237 123 5)
- Hoppenstedt, Gila: Bilderbuch zur Förderung von Mehrsprachigkeit + Hörbuch
- Freundschaft – Arkadaşlık (978 3 427 10141 3)
- Gemeinsam -Beraber. (978 3 427 10142 0)

- Teilen - Paylaşmak (978 3 427 10143 7)
- Meine Sprache als Chance [CD Hörbuch]: Deutsch-Türkisch. (978 3 427 10147 5)
- Hüsler, Silvia: Die Katze Mieze Matze – Kedi Tintin Tarçin (978-3-9523786-6-3)
- Hunter, Nick: Alles über die Olympischen Spiele - Olimpiyat Oyunları hakkında her şey (978 3 487 08857 0)
- Idris, Mevlâna: Der Mann, der gegen die Zeit lebte - Tersine Adam (978 3 940267 41 2)
- Ilgaz, Rifat: Der Dreikäsehoch und die Riesenmelone – Bacaksız ve kocaman karpuz. (3-922825-68-0) Zum Vorlesen und für Kinder, die schon flüssig lesen können.
- Ilgaz, Rifat: Der Dreikäsehoch auf der Polizeiwache – Bacaksız karakolda (978-3-922825-70-8)
- Ilgaz, Rifat: Der Dreikäsehoch in der Schule - Bacaksız Okulda. (978-3-922825-72-2)
- Junge Dichter und Denker - Deutsch und Türkisch lernen! - Almanca ve Türkçe öğrenmek! [CD] / Junge Dichter und Denker. - Köln : Alive, 2010. - 1 CD + Booklet.
- Kaplan-Teke, Şengül: Anna und der ferne Stern - Anna ve Uzaktaki Yıldız (3-86121-408-3)
- Kaplan-Teke, Şengül: Löwe und Schmetterling - Aslan ile Kelebek (978 3 86121 407 6)
- Kilema, Jana: Frau Zitronenfisch sucht ihren Traummann - Limoncuk Hanım hayalindeki erkeği arıyor (978 3 937194 41 7)
- Knesebeck, Christine von dem: Fred und Leyla in der Wüste - Fred ile Leyla Çölde (978-3-8612-1333-8)
- Knister: Cadı Lilli ile vahşi dinazorlar – Hexe Lilli und die wilden Dinos. (978-3-401-02426-4)
- Knister/Eve Tharlet: Die schöne Schelly - Şirin Kuzu Schelly [animiertes Bilderbuch auf DVD zum Abspielen in Deutsch, Englisch, Französisch und Türkisch] Buch + 1 DVD.(978 3 86121 418 2)
- Kolbe, Traute: Lukas und Lili - Lukas ve Lili [mit mehrsprachiger Hör-CD] (978 3 19 949594 9)
- Korelli, Engin: Die Fledermaus, die keine war – Yalancı yarasa (978-3-940267-05-4)
- Kornblume, Marina: Spielen wir! - Oynuyoruz!. (3-86561-009-9)
- Küçük kırmızı tavuk ve buğday taneleri- The Little Red Hen and the grain of wheat (Die kleine rote Henne und die Weizenkörner.) (1 84444 216 0) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Lobe, Mira: Das kleine Ich bin ich - Küçük ben benim [Deutsch, Kroatisch, Serbisch, Türkisch] (978 3 7026 5830 4)
- McKee, David: Elmer Karda - Elmar im Schnee. (978 3 86121 460 1)
- McKee, David: Elmer'in arkadaşları – Elmar und seine Freunde. (3 86121 221 8)
- McKee, David: Elmer ve oyuncak ayı - Elmar und der Teddybär. (978 3 86121 462 5)
- McKee, David: Elmer ve renkler – Elmar und die Farben. (3 86121 222 6)
- McKee, David: Elmer ve hava - Elmar und das Wetter (978 3 86121 339 0)
- McKee, David: Elmer ve Rosa (Pembegül) - Elmar und Rosa - (978 3 86121 461 8)
- McKee, David: Elmer ve Willi - Elmar und Willi. (978 3 86121 463 2)
- McKee, David: Elmer'in bir günü - Ein Tag mit Elmar. (978 3 86121 340 6)
- Märchenwelt / Masal dünyası. Lern und Lesespaß für Kinder und Eltern. Türkisch-deutsch mit Vokabeln. (3-902211-42-3) (enthält ein Keloğlan-Märchen und Dornröschen)
- Mills, David: Dama atılacak dış – The wibbly wobbly tooth (Der Wackelzahn). (1 85269 927 2) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Mörchen, Roland: Wir gehen in die Bibliothek – Kütüphaneye. (978 3 487 08852 5)
- Mörchen, Roland: Wir gehen ins Fernsehstudio - Televizyon stüdyosuna gidiyoru. (978 3 487 08853 2)
- Mörchen, Roland: Wir gehen ins Museum - Müzeye gidiyoruz. (978-3-487-08848-8)
- Mörchen, Ronald: Wir gehen ins Theater - Tiyatroya gidiyoruz (978-3-487-08847-1)
- Mycek-Wodecki, Anna: Minutka : der zweisprachige Hund ; deutsch - türkisch = İki dilli köpek (978 3 86121 354 3)

- Norac, Carl: Babam bir dev – My daddy is a giant – (Mein Papa ist ein Riese). (1 84444 375 2). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Okay, Erman: Keloğlan ve kırmızı şapkalı kız - Keloğlan und Rotkäppchen. CD + Textheft (3-86121-238-2)
- Pfister, Marcus: Gökkuşluğu balığı – Der Regenbogenfisch (3-314-00664-0)
- Pfister, Marcus: Gökkuşluğu balığı barışıyor – Der Regenbogenfisch stiftet Frieden (3-314-00911-9)
- Pfister, Marcus: Gökkuşluğu balığı, bana yardım et! – Regenbogenfisch, komm hilf mir! (3-314-01162-8)
- Pfister, Marcus: Gökkuşluğu balığı artık korkmuyor - Der Regenbogenfisch hat keine Angst mehr (3-314-01169-5)
- Pfister, Marcus: Gökkuşluğu Balığı Derin Denizleri Keşfediyor - Der Regenbogenfisch entdeckt die Tiefsee. (978-3-314-01710-0) Mit MP3-Hörbuch zum Downloaden.
- Der Rabe mit dem Stachel im Fuss : Märchen aus fünf Ländern in Deutsch und Türkisch - Ayagina Diken Batan Karga (978 3 03 755088 5)
- Rosin, Volker: Arkadaşlar elele – Lasst uns Freunde sein. Lieder- und Spielebuch zu den Bewegungshits. Buch + CD. (978-3-7698-1632-7, 978-3-7698-1633-4)
- Rylance, Ulrike: Der Farbenverdrehen - Renk cambazı: [mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978-3-938735-71-8)
- Rylance, Ulrike: Pia kommt in die Schule - Pia Okula Başlıyor. (978 3 938735 92 3)
- Sayin, Betül: Mert und der wundersame Fes : eine Reise durch die Zeit in Istanbul = Mert ve acayib fes. Istanbul Tarihi'ne Bir Yolculuk (978-3-922825-73-9)
- Scharnberg, Stefanie: Fatma geziye gidiyor - Fatma fährt mit. (978-3-522-43634-2)
- Scuderi, Lucia: Wie fühlst Du Dich heute? = Bugün kendini nasıl hissediyorsun? [mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978 3 938735 99 2)
- Serge, Kubilay: Meine Familie ve Ben. (3-89002-100-X)
- Sezer, Özlem: Yokoko, eine wundersame Reise – Yokoko, maceralı bir yolculuk. (978-3-940267-00-9)
- Swoboda, Annette: Dudu findet einen Freund = Dudu bir arkadaş buluyor (978-3-86121-352-9)
- Tanses, Hamdi: Komm zu uns, und reih' dich ein! Gel bize katıl bize! Türk. Lieder f. Schulen. (3-925206-28-0)
- Teepe, Martina: Pembe – Rosa. (3-86121-281-1)
- Telek, Nazif: Newroz : für uns alle - hepimiz için (3 86520 110 5)
- Thoma, Susanne: Oz geht in den Kindergarten - Oz anaokuluna gidiyor (978 3 86121 390 1)
- Tosyalı, Filiz: Kirmizi motosiklet Das rote Mofa (978-3-86121-361-1)
- Tuncel, Mustafa: Elveda kumru = Leb wohl, Turteltaube(978 3 861213-60-4)
- Ural, Serpil: Ağı'dan Zelve'ye Anadolu Anlatıyor = Vom Ararat nach Zelve - Anatolien erzählt (978-3-86121-353-6)
- Uysal, Mürşide: Nasrettin Hoca = Nasreddin Hodscha. Istanbul : Uysal Verl., 2009.(975-262-182-4)
- Vliet, Marian Van: Bär Flo geht zum Friseur : ein deutsch-türkisches Kinderbuch = Ayı Flo Berbere Gidiyor (978-3-938735-36-7)
- Weninger, Brigitte / Eve Tharlet: Einer für Alle - Alle für Einen! - Birimiz Hepimiz, Hepimiz Birimiz İçin. [animiertes Bilderbuch auf DVD zum Abspielen in Deutsch, Englisch, Französisch und Türkisch] Buch + 1 DVD. (978 3 86121 419 9)
- Weninger, Brigitte / Eve Tharlet: Ein Ball für Alle – Hepimiz için bir top. [animiertes Bilderbuch auf DVD zum Abspielen in Deutsch, Englisch, Französisch und Türkisch] Buch + 1 DVD. (978 3 86566 508 9)

Reihen aus dem Anadolu-Verlag (<http://www.anadolu-verlag.de>)

- Akal, Aytül: Ormandaki apartman – Das Haus im Wald
- Cebe, Mustafa: Korkuluk ve kardanadam – Die Vogelscheuche und der Schneemann
- Çayır, Ibrahim / Cebe, Mustafa: Küçük ejderha Buzcan - Buzcan der kleine Drache
- Stand: 23.01.2012

- Çayır, Ibrahim / Cebe, Mustafa: Mavigöl'e yolculuk – Die Reise zum blauen See
- Çayır, Ibrahim / Cebe, Mustafa: Neredesin sevgili güneş? – Liebe Sonne, wo bist du?
- Cengiz, Gülperi; Kicki geht auf Reisen – Cici yolculuğa çıkıyor. Ein Kinderbuch für Mütter und Kinder in Deutsch und Türkisch.
- Cengiz, Gülperi; Kicki sucht den Regenbogen – Cici gökkuşağını arıyor. Ein Kinderbuch für Mütter und Kinder in Deutsch und Türkisch
- Cengiz, Gülsüm: Cani Sikilan Palyaço – Der Clown hat schlechte Laune.
- Cengiz, Gülsüm: İki Küçük Kurbaga – Zwei kleine Frösche.
- Cengiz, Gülsüm: Yavru balık sürüsü – Der Jungfischschwarm.
- Cengiz, Gülsüm: Çocuk ve Gökkuşagi – Das Kind und der Regenbogen.
- Cengiz, Gülsüm: Küçük beyaz güvercin – Die kleine weiße Taube.
- Cengiz, Gülsüm: Küçük Ayı - Der kleine Bär
- Cengiz, Gülsüm: Kuşlar kralı kim olacak? Wer wird König der Vögel?
- Derya, Handan: Çöp Çocukları - Die Kinder vom Müll. (978 3 86121 414 4)
- Erdoğan, Fatih: Hayvanlar konseri – Das Konzert der Tiere
- Erdoğan, Fatih: Yardımı seven çocuk – Das hilfsbereite Kind
- Erol, Neşet: Incisu - Perlwasser.
- Erol, Neşet: Ali'nin yeni sınıfı – Alis neue Klasse
- Erol, Neşet: Osmann Reinke'nin kaderi – Das Schicksal von Osmann Reinke
- Erol, Neşet: Sevimli ejderha ailesi – Die freundliche Drachenfamilie
- Erol, Neşet: Tavşanlar ülkesi – Kaninchenheimat
- Erol, Neşet: Tembel karınca – Die faule Ameise
- İçözü, Nur: Bana Derler Küp Cadisi - Die rasende Hexe
- İçözü, Nur: Bugün ne cadılık yaptım – Was ich heute wieder ausgefressen habe
- İçözü, Nur: Güneşe Tırmanan Çocuk - Der Junge der hinauf zur Sonne stieg.
- Neydim, Necdet: Papatya dostum benim – Mein Freund das Gänseblümchen
- Neydim, Necdet: Geleceği gören çocuk – Yunus, der Hellseher.
- Neydim, Necdet: Sana güvenebilir miyim dostum – Vertrauen unter Freunden.
- Neydim, Necdet: Elli altın eden hükümdar – Der Wert der Majestät.
- Neydim, Necdet: Şehrazat, İstiridyenin Sırrı - Scheherazade, das Geheimnis der Auster
- Rona, Şevket: Keloğlan'ın Kismeti – Keloğlan im Glück
- Şen-Menzel, Gönül: Bit pazarı - Flohmarkt
- Şen-Menzel, Gönül: Kâğıt uçak - Der Papierflieger
- Şen-Menzel, Gönül: Küçük mimar - Der kleine Baumeister
- Şen-Menzel, Gönül: Önyargı - Das Vorurteil
- Şen-Menzel, Gönül: Okul balosu - Der Abschlussball
- Şen-Menzel, Gönül: Pelin ile Selin'i taniyalım - Wir lernen Pelin und Selin kennen
- Şen-Menzel, Gönül: Sürpriz - Die Überraschung
- Şen-Menzel, Gönül: Vita beyni geziyor - Vita auf der Reise ins Gehirn.
- Şen-Menzel, Gönül: Vita Almanya'da – Vita reist nach Deutschland
- Şen-Menzel, Gönül: Vita ve tırtıl - Vita und die Raupe.

Şen-Menzel, Gönül: Vita ve Mik'in ayrılışı - Die Trennung von Vita und Mik.

Şen-Menzel, Gönül: Vita kalbi geziyor - Vita bereist das Herz.

Şen-Menzel, Gönül: Vita ve Mik - Vita und Mik.

Şen-Menzel, Gönül: Vita ve Tolga - Vita und Tolga.

Şen-Menzel, Gönül: Vita'nin yolculuğu- Vita und die Reise

Şen-Menzel, Gönül: Vita ve kitap kurdu - Vita und der Bücherwurm.

Şen-Menzel, Gönül: Vita Türkiye'de – Vita reist in die Türkei.

Turan, Nuran: Nur Ana – Tante Nur

Turan, Nuran: Uzayli Çocuk Ulya Topkapi Sarayı'nda - Ulya aus dem All im Topkapi-Palast.

Ulusoy, Imdat: Nikolaus von Myra – Demereli Nikolaus

Reihen aus dem Önel-Verlag (<http://www.oenel.de>)

Babbe, Karin: Albarifs zweiter Kuss – Albarif'in ikinci öpücüğü (3-933348-41-2)

Babbe, Karin: Der Kuss des Elefanten – Fil'in öpücüğü (3-933348-40-4)

Babbe, Karin: Die gelbe Reise – Sarı'nın yolculuğu (3-933348-39-0)

Babbe, Karin: Katharina Schlenkerbein – Katharina Sallabacak (3-933348-47-1)

Babbe, Karin: Herzsprung – Kalp sızısı (3-933348-44-7)

Babbe, Karin: Lotte, die Schlaflaus – Uyku biti Lotte (3-933348-43-9)

Işık, Suha: Wer kommt da – Kimler geliyor? (978 3933348 83 8)

Işık, Suha: Tekir als Maler – Boyacı Tekir (978 3933348 75 7)

Işık, Suha: Tekir als Helfer in der Not – Kara gün dostu Tekir? (978 3933348 72 2)

Işık, Suha: Tekir und Neuigkeiten zu Hause – Tekir ve evdeki yenilikler (978 3933348 71 4)

Işık, Suha: Tekir verdient Geld – Tekir para kazanıyor (978 3933348 76 5)

Işık, Suha: Tekir und seine Familie – Tekir'in ailesi (978 3933348 07 2)

Kocadoru, Hamide: Küçük Leoparin Sevinci - Die Freude des kleinen Leoparden (978-3-939372-14-1)

Yalçın, Kemal: Dedem Almanya'ya geldiğinde – Als mein Opa nach Deutschland kam (3-933348-87-0)

Yalçın, Kemal: Yavrusunu arayan kuş – Das verlorene Spatzenjunge (3-933348-89-7)

Nicht mehr lieferbar:

* Cristofer: Nelli und Mehmet – Nelli ve Mehmet.

* Kirchberg, Ursula: Selim ile Susanne - Selim und Susanne. *Auch als Bilderbuchkino*

* İtfaiyeci arkadaşım – Ich hab einen Freund, der ist Feuerwehrmann

* Futbolcu arkadaşımız - Wir haben einen Freund, der ist Fußballspieler

* Conni yuvada – Conni kommt in den Kindergarten

* Conni ilk okulda – Conni kommt in die Schule

* Conni'nin doktor ziyareti – Conni geht zum Arzt

* Polis arkadaşım – Ich hab eine Freundin, die ist Polizistin

* Ein Eselchen mit Zukunft. Die Geschichte von der Feigheit und dem Elefanten.

* Bahar und die Gazelle: ein deutsch-türkisches Märchen. *Video + Begleitheft*

* Hikmet, Nâzım: Allem Kallem *

* Hüsler-Vogt, Silvia: Arzu

* Jung-Kloft, Susanne: Ne düşünüyor yağmur – Was denkt der Regen...

* Eşekler gider tersine - Unbelehrbar ist der Esel

* Nasreddin Hoca im Wanderkino: Türkische Zeichentrickfilme im deutschen Kinderkino. *Video + Begleitheft*

* Öner, Çetin: Gülibik

* Ormanda yasam – Das Leben im Wald

* Sommer-Bodenburg. Angela: Küçük vampir – Der kleine Vampir

* Meine ersten Wörter – İlk sözcüklerim. Grundwortschatz türkisch-deutsch

Zweisprachige Bücher

Albanisch - deutsch:

- Hüsler, Silvia: Princesha Ardita - Prinzessin Ardita (3-906743-35-7)
- Hüsler, Silvia: Die Katze Mieze Matze - Macja Mice Mace. (978-3-9523786-1-8)
- Attard, Enebor: Ali Baba und die vierzig Räuber – Ali Babai dhe dyzet hajdutët (Sonderdruck für Bibliomedia Schweiz: www.bibliomedia.ch)
- Casey, Dawn: Fuchsfabeln – Fabulat e Dhelprës (Sonderdruck für Bibliomedia Schweiz: www.bibliomedia.ch)
- Clynes, Kate: Flokarta dhe Tre Arinjtë – Goldilocks and the three Bears – (Goldilocks und die drei Bären). (1-84444-035-4). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Mills, David: Dhëmbi i lëkundshëm – The wibbly wobbly tooth (Der Wackelzahn). (1 85269 926 4) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Norac, Carl: Babi im ëshhtë gjiant – My daddy is a giant – (Mein Papa ist ein Riese). (1 84444 351 5). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text**

Arabisch - deutsch:

- Barkow, Henriette: Al pid paypar – The pied piper – (Der Rattenfänger von Hameln). (1 85269 920 5). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Barkow, Henriette: Alfies angels - Malaa'iigtii Alfi – (Alfies Engel). (1 85269 952 3). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Barkow, Henriette: Tilka hija ummi – That's my mum – (Das ist meine Mama). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** (1-85269-596 X)
- Beer, Hans de: Plume et le chien de traîneau - Blum wa al-kalub al-qutbiyyu (Kleiner Eisbär, lass mich nicht allein. Arab.-franz. **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text** (3-314-21434-9)
- Beer, Hans de: Le voyage de Plume - Mugamara blum (3-314-21067-1) „Kleiner Eisbär, wohin fährst du?“ – arab.-franz. **mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Beer, Hans de: Plume en bateau - Blum fi-s-saffinat. - Kleiner Eisbär, komm bald wieder (3-314-21251-8). Arab. –franz. **mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Cebe, Mustafa: Schneeball - Wer bin ich? = Karra'at-thallag, man? (978-3-940267-26-9)
- Clynes, Kate: Guldiluks wa'l-dibaba al-salasa – Goldilocks and the three Bears – (Goldilocks und die drei Bären). (1-84444-036-2). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Clynes, Kate: Rid Raiding Hud marra ahira, la! – Not again, Red Riding Hood! (Nicht schon wieder, Rotkäppchen!). (1 85269 958 2). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Cowell, Cressida / Ingrid Godon: Ma zaa nifa'al liltufl bu-hu-hu? - What shall we do with the Boo Hoo Baby? - (Was ist los mit dem BUH HUU Baby?). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** (1 85269 862 4)
- Al dagagatu'l-hamra'u'l-sagirat wa hubbat al-qamh - The Little Red Hen and the grain of wheat (Die kleine rote Henne und die Weizenkörner.) (1 84444 199 7) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Kilema, Jana: Frau Zitronenfisch sucht ihren Traummann - As samakatu laimuna tabhatho 'an faarissi ahlaamihaa. (978-3-937194-42-4)
- Khalaf, Nabil: Der Sonnenfisch – Samaka aš-šams (978-3-933196-52-1)
- Mills, David: Al-sinn al-muhtazzah al-mata-ragahah – The wibbly wobbly tooth (Der Wackelzahn). (1 85269 931 0) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Norac, Carl: Abi al-,imlaq – My daddy is a giant – (Mein Papa ist ein Riese). (1 84444 352 3). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text**
- Pfister, Marcus: Qausu quzah igmal samakah fi'l-muhit. - Der Regenbogenfisch (9953-13-102-3)

Pfister, Marcus: Arc-en-ciel le plus beau poisson des océans.- Qausu quzah igmal samakah fi'l-muhit. (Der Regenbogenfisch) (3-314-20892-8). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschem Text**

Pfister, Marcus: Arc-en-ciel fait la paix. - Qausu quzah yad'awa ala'l-islam - (Der Regenbogenfisch stiftet Frieden) (3-314-21513-4). Mit **nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Pfister, Marcus: Arc-en-ciel le petit poisson perdu. Qausu quzah yusa'adu'l-samakah al-sagirah. – (Regenbogenfisch komm hilf mir!) (3-314-21250-X) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Taher, Walid: Sahby al-gadid - Mein neuer Freund, der Mond (3-922825-66-4)

Taufiq, Suleman: Oh wie schön ist Fliegen oder wie die Ente den Mond sucht (3-922825-34-6)

Zaghir, Rania: Wer hat mein Eis gegessen? (978 3 922825 8 1)

Bosnisch / Kroatisch / Serbisch - deutsch:

Afshar, Karin: Cornelius, der Korallenfisch - Kornelije u koraljnom moru: vom Anderssein (978 3 937194 45 5)

Kobas, Ivo: Leteci slonovi – Fliegende Olifanten.

Barkow, Henriette: Alfies angels - Alfijevi andeli – Alfies Engel. (1 85269 918 3). Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.

Barkow, Henriette: Carobna frula – The pied piper – (Der Rattenfänger von Hameln). (1 85269 990 6). Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.

Barkow, Henriette: To je moja mama – That's my mum – (Das ist meine Mama). Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text. (1 85269 604 4)

Casey, Dawn: Fuchsfabeln – Basne o lisici (Sonderdruck für Bibliomedia Schweiz: www.bibliomedia.ch)

Cebe, Mustafa; Çayir, Ibrahim: Schneeball - Wer bin ich? - Snježna Grudica - Tko sam ja?. Kroatisch (978 3 940267 23 8)

Cebe, Mustafa / Çayir, Ibrahim: Schneeball - wer bin ich? - Snežna Grudvica - ko sam ja? Serbisch. (978 3 940267 22 1)

Cowell, Cressida / Ingrid Godon: Sto s kmeee smrc kmeee bebom? - What shall we do with the Boo Hoo Baby? - (Was ist los mit dem BUH HUU Baby?). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** (1 85269 862 4)

Clynes, Kate: Zlatokosa i tri medvjeda– Goldilocks and the three Bears – (Goldilocks und die drei Bären). (1 84444 053 2). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Clynes, Kate: Zar opet, crvenkapice!– Not again, Red Riding Hood! (Nicht schon wieder, Rotkäppchen!). (1 85269 929 9). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Kilema, Jana: Frau Zitronenfisch sucht ihren Traummann - Gospodica "limuova ribica" traži muža svojih snova. (978-3-937194-36-3)

Korelli, Engin: Die Fledermaus, die keine war = Šišmiš koji nije bio pravi šišmiš. Kroatisch. (978 3 940267 37 5)

Korelli, Engin: Die Fledermaus, die keine war - Šišmiš koji nije pravi šišmiš Serbisch. (978 3 940267 09 2)

Lobe, Mira: Das kleine Ich bin ich – Maleno ja sam ja [Deutsch, Kroatisch, Serbisch, Türkisch] (978-3-7026-5830-4)

Märchenwelt /. Lern und Lesespaß für Kinder und Eltern. Serbisch-deutsch mit Vokabeln. Cardak ni na nebu ni na zemlji. Ivica i Marica (3-902211-41-5) (enthält u.a. Hänsel und Gretel)

Mala crvena koka i zrnje pšenice- The Little Red Hen and the grain of wheat (Die kleine rote Henne und die Weizenkörner.) (1 84444 203 9) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Mills, David: Amo-tamo klima se zubić – The wibbly wobbly tooth (Der Wackelzahn). (1 85269 907 8) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Norac, Carl: Moj je tatek div – My daddy is a giant – (Mein Papa ist ein Riese). (1 84444 357 4). Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text

* Balog, Zvonimir: Pljesak travi i zvijezdama - Ein Beifall für das Gras und für die Sterne *

* Kuća na brezuljku – Das Haus am Hügel. *

Stand: 23.01.2012

* Schweiggert, Alfons: Carobnjak Karlo – Zauber-Carlo. *

* Vitez, Gregor: Livade djetinjstva – Wiesen der Kindheit. *

Chinesisch - deutsch

Mörchen, Roland: Wir gehen ins Museum - Deutsch- Chinesisch (978-3-487-08845-7)

Mörchen, Roland: Wir gehen ins Theater - Deutsch-Chinesisch (978-3-487-08846-4)

Griechisch - deutsch

Abbatiello, Antonella: Das Allerwichtigste - To pio semantikó: mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978-3-938735-39-8)

Albersdörfer, Heljä: Gyro apo to spiti mou – Rund um mein Haus. Mein erstes deutsch-griechisches Kinderbuch. (3-938735-07-4 / 978-3-938735-25-1)

Bangert, Dagmar / Hammer, Sibylle: Der Kater Karl und der Punktehund. – O Karolos kai o Mpulés (978-3-938735-19-0)

Bansch, Helga: Lisa will einen Hund - E Liza Thelei eva skylo (978-3-19-699594-7) Mit MP3-Hörbuch zum Downloaden.

Beer, Hans de: Kleiner Eisbär - Lars, bring uns nach Hause! - To polika arkudaki - Lars, péyaine mas spiti!: [inklusive MP3-Hörbuch in 8 Sprachen zum Download] (978 3 19 169595 8)

Böse, Susanne: 1,2,3 im Kindergarten - 1, 2, 3 oto nepiagogeio (978-3-19-839594-3)

Böse, Susanne: So bunt ist meine Welt - Toso polychromos einai o kosmos mu. (978-3-938735-53-4)

Böse, Susanne: Was ziehen wir heute an? - Tí phorame sémera (978 3 942959 02 5)

Busche, Sabine: Wie pinkelt eigentlich ein Huhn? - Pôs kanei arage pipi ê kota. [Inkl. Hör-CD in Deutsch, Engl., Griech., Russ., Türk.]. (978 3 938735 60 2)

Hammer, Sibylle: Arthur und Anton. Arthouros kai Antonis. (3-938735-02-3). Druckausgaben in Dt/türk., Dt/ital, Dt/eng., Dt/griech., Dt/franz.. CD in deutsch/englisch/italienisch/griechisch/türkisch/französisch

Hammer, Sibylle: Tims Traum oder wie man Monster kitzeln kann - To oneiro tu Tim é alliós pós gargaliuntai ta teratakia [inklusive Hör-CD in Deutsch, Engl., Franz., Griech., Ital. und dem Monsterlied]. (978 3 938735 46 6)

Kolbe, Traute: Lukas und Lili - O Lukás kai e Lilé [mit mehrsprachiger Hör-CD] (978 3 19 909594 1)

E kokkine kotoula kai ta spyria sitariou – The Little Red Hen and the grain of wheat (Die kleine rote Henne und die Weizenkörner.) (1 84444 445 7) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Pfister, Marcus: Asemakes to polychromo psaraki / Der Regenbogenfisch (**Mit nachträglich eingeklebtem deutschem Text**). Papadopoulos (960-412-390-4)

Pfister, Marcus: Der Regenbogenfisch entdeckt die Tiefsee - To psapaki oupavio toxo anakalyptei ta bathé ta okeanou. (978-3-314-01716-2) Mit MP3-Hörbuch zum Downloaden.

Rylance, Ulrike: Der Farbenverdrehler - O chromatossynthetes: [mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978 3 938735 67 1)

Rylance, Ulrike: Pia kommt in die Schule - É Pia archízeí scholeío . (978 3 938735 88 6)

Scuderi, Lucia: Wie fühlst Du Dich heute? - Pôs aísthanesaí sémera. [mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978 3 938735 95 4)

Italienisch - deutsch:

Abbatiello, Antonella: Das Allerwichtigste – La cosa più importante: mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978-3-938735-40-4)

- Albersdörfer, Heljä: La mia casa – Rund um mein Haus. Mein erstes deutsch-italienisches Kinderbuch. (3-938735-08-2 / 978-3-938735-26-8)
- Albersdörfer, Heljä: Reise in die Zauberwelt – Viaggio nel mondo incantato (978 3 938735 14 5)
- Antoine, J.M.: Das Strichmännchen zählt – The matchstick man counts – L'omino a righe conta. (3-938937-01-7)
- Antoine, J.M.: Das Strichmännchen hat eingekauft – The matchstick has gone shopping – L'omino a righe ha fatto la spesa. (3-938937-07-5)
- Bangert, Dagmar / Hammer, Sibylle: Der Kater Karl und der Punktehund. – Il gatto Carlo ed il Cane Macchia (978 3 938735 20 6)
- Bansch, Helga: Lisa will einen Hund - Lisa vuole un Cane (978-3-19-719594-0) Mit MP3-Hörbuch zum Downloaden.
- Barkow, Henriette: Alfies angels – Gli Angeli di Alfie – Alfies Engel. (1 85269 992 2). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Barkow, Henriette: Il pifferaio magico – The pied piper – (Der Rattenfänger von Hameln). (1 85269 965 5). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Barkow, Henriette: Lei é la mamma mia! – That's my mum – (Das ist meine Mama). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** (1-85269-804-7)
- Beer, Hans de: Piuma in nave. Kleiner Eisbär, komm bald wieder. **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** (88-8203-038-5)
- Beer, Hans de. Piuma e il cucciolo di husky - „Kleiner Eisbär, komm bald wieder!“ – **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** (88-8203-183-7)
- Beer, Hans de: Kleiner Eisbär - Lars, bring uns nach Hause! - Il piccolo orsetto polare - Piuma, riportaci a casa! [inklusive MP3-Hörbuch in 8 Sprachen zum Download] (978 3 19 179595 5)
- Böse, Susanne: 1,2,3 im Kindergarten - 1, 2, 3 all'asilo (978-3-19-849594-0)
- Böse, Susanne: So bunt ist meine Welt - Il mio mondo è così colorato. (978-3-938735-54-1)
- Böse, Susanne: Was ziehen wir heute an? - Cosa mi metto oggi? (978 3 942959 03 2)
- Busche, Sabine: Wie pinkelt eigentlich ein Huhn? - Come fa pipì la gallina? inkl. mehrsprachiger Hör-CD in den Sprachen: Deutsch, Engl., Franz., Ital., Span.(978 3 938735 61 9)
- Clynes, Kate: Riccioli d'oro e i tre orsi – Goldilocks and the three Bears – (Goldilocks und die drei Bären). (1-84444-050-8). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Clynes, Kate: Non sarà un'altra volta la favola di Cappuccetto rosso!– Not again, Red Riding Hood! (Nicht schon wieder, Rotkäppchen!). (1 85269 904 3). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Collodi, Carlo: Pinocchio (3 8296 0073 9)
- Grimm, Jacob: I musicanti di Brema – Die Bremer Stadtmusikanten (3 934251 07 2)
- Hammer, Sibylle: Arthur und Anton. Arturo e Antonio. (3 938735 03 1). Druckausgaben in Dt/türk. / Dt/ital, Dt/eng., Dt/griech., Dt/franz. CD in deutsch/. englisch/italienisch/griechisch/türkisch/französisch
- Hammer, Sibylle: Tims Traum oder wie man Monster kitzeln kann - Il sogno di Tim ovvero come fare il solletico ad un mostro [inklusive Hör-CD in Deutsch, Engl., Franz., Griech., Ital. und dem Monsterlied]. (978 3 938735 47 3)
- Hochfeld, Natalie: TWIN-ABC: Deutsch-Italienisch. (3 86561 020 X)
- Hüsler, Silvia: Il gatto Mize Maze - Die Katze Mize Matze. (978-3-9523786-9-4)
- Kolbe, Traute: Lukas und Lili - Luca e Lilli [mit mehrsprachiger Hör-CD] (978 3 19 919594 8)
- Kornblume, Marina: Spielen wir! - Giochiamo!. (3 86561 003 X)
- Krautgartner, Monika: Schwanilla findet das Glück - Cignarella trova la fortuna (978 3 902540 24 9)
- McKee, David: Elmar und der Teddybär - Elmar e l'orsacchiotto. (978 3 86121 474 8)
- McKee, David: Elmar und Rosa - Elmar e Rosa. (978 3 86121 473 1)

- McKee, David: Elmar und Willi - Elmar e Willi. (978 3 86121 475 5)
- McKee, David: Elmar im Schnee - Elmar nella neve. (978 3 86121 472 4)
- Mills, David: Il dente traballante – The wibbly wobbly tooth (Der Wackelzahn). (1 85269 986 8) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Mörchen, Roland: Wir gehen ins Museum - Al museo (978 3 487 08838 9)
- Norac, Carl: Mio papà è un gigante – My daddy is a giant – (Mein Papa ist ein Riese). (1 84444 363 9). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text**
- Parise, Claudia Cornelia: Die Zauberstadt oder Der Sinn des Lexikons - La città incantata oppure il significato del dizionario (978 3 89514 829 3)
- Pfister, Marcus: Der Regenbogenfisch entdeckt die Tiefsee - Arcobaleno scopre gli abissi del mare (978-3-314-01714-8) Mit MP3-Hörbuch zum Downloaden.
- Rylance, Ulrike: Der Farbenverdrehler - Il giracolori: [mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978-3-938735-68-8)
- Rylance, Ulrike: Pia kommt in die Schule - Pia va a scuola. (978 3 938735 89 3)
- Scuderi, Lucia: Wie fühlst Du Dich heute? - Come ti senti oggi? [mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978 3 938735 96 1)
- Vliet, Marian van: Bär Flo geht zum Friseur : ein-deutsch-italienisches Kinderbuch - L' orso Flo va dal parrucchiere (978 3 938735 33 6)
- * Giordano, Mario: I tre del circo - Drei vom Zirkus
- * Schweiggert, Alfons: Carlo il mago - Zauber-Carlo

Kurdisch - deutsch:

- Bozarslan, Mehmet: Mir Zoro: ein kurdisches Tiermärchen. Buch & CD (3-907526-79-1)
- Marishka qula suwara wa dah niki genum - The Little Red Hen and the grain of wheat (Die kleine rote Henne und die Weizenkörner.) (1 84444 447 3) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Norac, Carl: Bavgum hindi diwik ke le gata – My daddy is a giant – (Mein Papa ist ein Riese). (1 84444 365 5). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text**

Persisch - deutsch:

- Afshar, Karin: Warum Berg-Kühe hinten lange und vorne kurze Beine haben - Čera gawha-yi kuhestan dara-yi paha-yi buland dar pušt wa paha-yi kutah dar gelu hastand? (978 3 937194 43 1)
- Afshar, Karin: Warum Opa eine neue Sprache lernt - Cira baba-yi buzurg be zaban-i gadid yad mi gireh (978-3-937194-47-9)
- Barkow, Henriette: Nay zan rangarang – The pied piper – (Der Rattenfänger von Hameln). (1 85269 940 X). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Barkow, Henriette: Alfies angels – Fereshtegan-i Alfi. (Alfies Engel). (1-85269-972-8) Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text
- Barkow, Henriette: That's my Mum - In madar-i man ast. (Das ist meine Mama).(1 85269 599 4) Mit nachträglich eingeklebtem deutschen **Text**
- Clynes, Kate: Guldi-laks wa sih hirs - Goldilocks and the three bears (Goldilocks und die drei Bären). (1-84444-039-7) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Clynes, Kate: Baz ham shinil-i qirmizi! – Not again, Red Riding Hood! (Nicht schon wieder, Rotkäppchen!). (1 85269 978 7). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Cowell, Cressida / Ingrid Godon: Ma ba in bagga na ara mi ki hama as „buu huu“ mi kunad ca kunim? - What shall we do with the Boo Hoo Baby? - (Was ist los mit dem BUH HUU Baby?). (1 85269 795 4) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Goldapfelsins Tochter - Dokhtare Narendj va Torandj: ein iranisch-deutsches Märchenprojekt. (978 3 922825 82 1)

Kaschkuli, Mahdocht: Die standhafte Turmuhr und der rastlose Vogel – Saat-i pay-dar wa parande-yi bi-aram (978-3-922825-71-5)

Mills, David: Dandan-i taq wa laq – The wibbly wobbly tooth (Der Wackelzahn). (1 85269 951 5) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Murgh-i qirmiz-i kuculu wa danaha-yi gandum – The Little Red Hen and the grain of wheat (Die kleine rote Henne und die Weizenkörner.) (1 84444 204 7) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

* Randjbar-Irani: Nassrin: Setare-i kucek-i gamgin - Der kleine traurige Stern

Polnisch - deutsch:

Antoine, J. M.: Das Strichmännchen zählt – The matchstick man counts – Rysunkowy ludzik liczy. (3-938937-05-X)

Barkow, Henriette: Alfies angels - Aniolý Alfiego – (Alfies Engel). (1 85269 903 5). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Barkow, Henriette: Grajek z Hamelin – The pied piper – (Der Rattenfänger von Hameln). (1 85269 975 2). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Barkow, Henriette: To moja mama – That's my mum – (Das ist meine Mama). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** 1-85269-543-3)

Baśnie polskie i niemieckie – Polnische und deutsche Sagen. (83-85338-69-1)

Baśnie śląskie – Schlesische Märchen.(83-85338-67-5)

Cebe, Mustafa / Çayir, Ibrahim: Schneeball - wer bin ich? - Śnieżek - Kim jestem? (978 3 940267 20 7)

Clynes, Kate: Złotowłosa i trzy misie – Goldilocks and the three Bears – (Goldilocks und die drei Bären). (1-84444-051-6). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Cowell, Cressida / Ingrid Godon: Co zrobić z bobasem BUU HUU HUU? - What shall we do with the Boo Hoo Baby? - (Was ist los mit dem BUH HUU Baby?). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** (1 85269 683 4)

Dzieci to lubia najbardziej – Die Kinder mögen das – Anthologie polnischer Kinderliteratur. (83 7254 538 3). Buch & CD

Gersmeier, Ria / Welly ,Carina: Bijou, die Findelkatze - Znajda Bijou. (978-3-487-08825-9)

Fritsch, Reinhard / Gersmeier, Ria: Johnny, der Setter - Seter Johnny. (978-3-487-08828-0)

Gersmeier, Ria: Bärenleben - Niedzwiedzie zycie. (978-3-487-08831-0)

Korelli, Engin: Die Fledermaus, die keine war - O nietoperzu, który nie był nietoperzem (978 3 940267 16 0)

Mala czerwona kurka i ziarnka zboza - The Little Red Hen and the grain of wheat (Die kleine rote Henne und die Weizenkörner.) (1 84444 394 9) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Norac, Carl: Mój tato jest wielkoludem – My daddy is a giant – (Mein Papa ist ein Riese). (1 84444 367 1). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Rozójnik Pistulka i inne śląskie bajki – Der Räuber Pistulka und andere schlesische Märchen. (83 88199 06 4)

Portugiesisch - deutsch:

Barkow, Henriette: O flautista de Hamelim – The pied piper – (Der Rattenfänger von Hameln). (1 85269 980 9). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Barkow, Henriette: Esta e a minha Mae – That's my mum – (Das ist meine Mama). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** (1-85269-603 6)

Clynes, Kate: A Goldilocks e os Tres Ursos – Goldilocks and the three Bears – (Goldilocks und die drei Bären). (1-84444-044-3). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Clynes, Kate: Uma nova aventura do Capuchinho vermelho!– Not again, Red Riding Hood! (Nicht schon wieder, Rotkäppchen!). (1 85269 919 1). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text..**

Cowell, Cressida / Ingrid Godon: Que vamos nós fazer com o bebé Buaa-Buaa? - What shall we do with the Boo Hoo Baby? - (Was ist los mit dem BUH HUU Baby?). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** (1 85269 254 5)

Grimm, Jacob: Os Musicos de Bremen – Die Bremer Stadtmusikanten (3-934251-06-4)

Hüsler, Silvia: Die Katze Mieke Matze - O gato Mit Mat. (978-3-9523786-8-7)

Norac, Carl: O meu pai é um gigante – My daddy is a giant – (Mein Papa ist ein Riese). (1 84444 368 X). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Russisch - deutsch:

Abbatiello, Antonella: Das Allerwichtigste – Samoe važnoe: mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978-3-938735-41-1)

Afshar, Karin: Grölö in Bedrängnis – Počemu toskovala Zelenuška. (978-3-937194-30-1)

Albersdörfer, Heljä: Rund um mein Haus - Vokrug moego doma. Mein erstes deutsch-russisches Kinderbuch. (978-3-938735-27-5)

Antoine, J.M.: Das Strichmännchen zählt – The matchstick man counts – Celovecek scitaet. (3-938937-04-1)

Antoine, J.M.: Das Strichmännchen hat eingekauft – The matchstick has gone shopping – Lokupki risovannogo celovecka. (3-938937-10-5)

Bansch, Helga: Lisa will einen Hund - Liza chočet (978-3-19-709594-3) Mit MP3-Hörbuch zum Downloaden.

Barkow, Henriette: Duyocnik v pestroj odesde – The pied piper – (Der Rattenfänger von Hameln). (1 85269 985 X). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Barkow, Henriette: Alfies angels - Al'finy Angely – Alfies Engel. (1 85269 913 2). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Beer, Hans de: Kleiner Eisbär - Lars, bring uns nach Hause! - Belyj medvežonok - Lars, otvedi nas domoj! [inklusive MP3-Hörbuch in 8 Sprachen zum Download] (978 3 19 189595 2)

Böse, Susanne: 1,2,3 im Kindergarten - 1, 2, 3 v detskom sadu (978-3-938735-76-3)

Böse, Susanne: So bunt ist meine Welt - Tak krasočen moj mir. (978-3-938735-55-8)

Böse, Susanne: Was ziehen wir heute an? - Čto my segodnja nadenem? (978 3 942959 04 9)

Busche, Sabine: Wie pinkelt eigentlich ein Huhn? - A kak kurica pisaet. Inkl. Hör-CD in den Sprachen Deutsch, Engl., Griech., Russ., Türk. (978 3 938735 62 6)

Cebe, Mustafa: Schneeball, wer bin ich? - Snežok kto ja? (978-3-940267-19-1)

Clynes, Kate: Zlatovlaska i tri medvedja – Goldilocks and the three Bears – (Goldilocks und die drei Bären). (1-84444-052-4). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Clynes, Kate: Neuzeli opjat', Krasnaja Sapocka! – Not again, Red Riding Hood! (Nicht schon wieder, Rotkäppchen!). (1 85269 924 8). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Cowell, Cressida / Ingrid Godon: Cto nam delat s malysom A-A-A- G-Y-Y? - What shall we do with the Boo Hoo Baby? - (Was ist los mit dem BUH HUU Baby?). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.** (1 85269 679 6)

Dölek, Suna / Sedat Girgin : Ein Geschwisterchen für die Ameise - Bratiška dlja murav'iški (978-3-939619-16-1)

Gersmeier, Ria: Johnny, der Setter – Setter Džonni. (ISBN 978 3 487 08814-3)

Gersmeier, Ria / Welly, Carina: Bijou, die Findelkatze – Najdėnyš Bižu (978 3 487 08817 4)

Gersmeier, Ria : Bärenleben – Žizn' medvedej (978-3-487-08811-2)

Grimm, Jacob: Bremenskie muzykanty – Die Bremer Stadtmusikanten (3-934251-08-0)

Gürtler, Claudia: Ula-Pula! Oder: Meine Insel, deine Insel. Mit türkischer u. russischer Übersetzung in einer Beilage. (3-935265-18-2)

Hammer, Sibylle: Tims Traum oder wie man Monster kitzeln kann. Son Tima ili kak počekotat čudovišče [inklusive Hör-CD in Deutsch, Engl., Russ., Span., Türk. und dem Monsterlied]. (978 3 938735 48 0)

- Hochfeld, Natalie: TWIN-ABC: Deutsch-Russisch, Russisch-Deutsch. (3-86561-018-8)
- Hoppenstedt, Gila: Bilderbuch zur Förderung von Mehrsprachigkeit + Hörbuch
 - Freundschaft – Družba (978 3 427 10149 9)
 - Gemeinsam - Vmeste. (978 3 427 10150 5)
 - Teilen - Delitvsja (978 3 427 10151 2)
 - Meine Sprache als Chance [CD Hörbuch]: Deutsch-Russisch. (978 3 427 10152 9)
- Hüsler, Silvia: Die Katze Mieke Matze - Koška Mitce Matce. (978-3-9523786-4-9)
- Kalina und Malina: 28 russische Kinderlieder zum Singen, Spielen, Tanzen (ISMN M-700108 05 2)
- Kilema, Ja a Limonnaja rybka iscet muzcinu svoej mecty - Frau Zitronenfisch sucht ihren Traummann (978 3 937194 44 8)
- Kolbe, Traute: Lukas und Lili – Lukas i lili [mit mehrsprachiger Hör-CD] (978 3 19 929594 5)
- Korelli, Engin: Die Fledermaus, die keine war - Nevsamdelišnaja Letučaja Myš' (978 3 940267 17 7)
- Kornblume, Marina: Spielen wir! - Davaj poigraem!. (3 86561 005 6)
- Kornblume, Marina: Blaues Bändchen - Goluben'kaja lentocka. (3 86561 010 2)
- McKee, David: Elmar und der Teddybär - El'mar i Pljuševyj miška. (978 3 86121 4786)
- McKee, David: Elmar und seine Freunde - Druz'ja Elmar. (978 3 86121 410 6)
- McKee, David: Elmar und die Farben - Elmar i Cveta. (978 3 86121 409 0)
- McKee, David: Elmar und Rosa - El'mar i Roza. (978 3 86121 477 9)
- McKee, David: Elmar und Willi - El'mar i Villi. (978 3 86121 479 3)
- McKee, David: Elmar im Schnee - El'mar v snegu. (978 3 86121 476 2)
- Mörchen, Roland: Wir gehen in die Bibliothek - My idëm v Biblioteku. (978 3 487 08854 9)
- Mörchen, Roland: Wir gehen ins Fernsehstudio - My ide na telestudiju. (978 3 487 08855 6)
- Raabe, Norbert: Märchen und Sagen : auf deutsch und russisch mit vielen bunten Kinderbildern = Skazki i legendy (978-3-8271-9257-8)
- Norac, Carl: Moj papa - velikan – My daddy is a giant – (Mein Papa ist ein Riese). (1 84444 369 8). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Pfister, Marcus: Der Regenbogenfisch entdeckt die Tiefsee. Radušnaja Rybka otkpyvaet mopskie glybiny (978-3-314-01713-1) Mit MP3-Hörbuch zum Downloaden.
- Rylance, Ulrike: Der Farbenverdrehler - Kljaks Kraskokrut. [mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978-3-938735-69-5)
- Rylance, Ulrike: Pia kommt in die Schule - Pia idët v školu (978 3 938735 90 9)
- Rysaja kurocka i psenichnye zernyski - The Little Red Hen and the grain of wheat (Die kleine rote Henne und die Weizenkörner.) (1 84444 398 1) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**
- Scuderi, Lucia: Wie fühlst Du Dich heute? - Kakoe u tebja segodnja nastroenie? [mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978 3 938735 97 8)

Spanisch - deutsch:

- Abbatiello, Antonella: Das Allerwichtigste – La cosa más importante: mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978-3-938735-42-8)
- Afshar, Karin: Grölö in Bedrängnis - Grulo en aprietos (978 3 937194 34 9)
- Akal, Aytül: Die kleine Eidechse - El Lagartito. (978-3-939619-04-8)
- Albersdörfer, Heljä: Reise in die Zauberwelt – Viaje al mundo encantado (978 3 938735 16 9)
- Albersdörfer, Heljä: Rund um mein Haus - Esta es mi casa. 978-3-938735-28-2)
- Antoine, J.M.: Das Strichmännchen zählt – The matchstick man counts – El munequito cuenta. (3-938937-02-5)

- Bach, Ina-M.: Wenn die Farben lachen - Cuando los colores se ríen. (3-86561-022-6)
- Bach, Ina-M.: Im bunten Zoo - Garten "Zum Eleganten Elefanten" - En el jardín zoo multicolor "para elefantes elegantes". (3-86561-025-0)
- Bangert, Dagmar / Hammer, Sibylle: Der Kater Karl und der Punkthund. – El gato Carlos y el perro de lunares (978-3-938735-21-3)
- Bansch, Helga: Lisa will einen Hund - Lisa quiere un perro (978-3-314-01783-4) Mit MP3-Hörbuch zum Downloaden.
- Beer, Hans de: Kleiner Eisbär - Lars, bring uns nach Hause! - Osito polar - Lars, llévanos a casa! [inklusive MP3-Hörbuch in 8 Sprachen zum Download] (978 3 19 199595 9)
- Böse, Susanne: 1,2,3 im Kindergarten - 1, 2, 3 en la guardería. (978-3-19-869594-4)
- Böse, Susanne: So bunt ist meine Welt - Mi mundo de colores. (978-3-938735-56-5)
- Böse, Susanne: Was ziehen wir heute an? - Qué nos ponemos hoy? (978 3 942959 05 6)
- Busche, Sabine: Wie pinkelt eigentlich ein Huhn? - Cómo hace pis una gallina?.. [Inkl. Hör-CD in Deutsch, Engl., Franz., Ital., Span.] (978 3 938735 63 3)
- Buschhorn-Walter, Juliane; Holten, Claudia von: Fútbol en España - Fußball in Spanien. (978 3 940665 20 1)
- Buschhorn-Walter, Juliane; Holten, Claudia von: La Navidad con los amiguitos : mit Bildgeschichte, Weihnachtsliedern, Noten, Rezepten. (978 3 940665 15 7)
- Çebe, Mustafa / Çayır, İbrahim: Schneeball - wer bin ich? - Bolita de Nieve: quién soy yo? (978 3 940267 21 4)
- Dölek, Suna / Sedat Girgin: Ein Geschwisterchen für die Ameise - Un hermanito para la hormiga. (978-3-939619-15-4)
- Felix, D. S.: David, der kleine Ritter aus Hassmersheim – David, el pequeño caballero de Hassmersheim.(978 3 941257 02 3)
- Felix, D. S.: David, Der Ausflug auf die Burg Hornberg - David, La excursión al castillo Hornberg. (978 3 941257 05 4)
- Gersmeier, Ria: Johnny, der Setter - Johnny, el setter. (978-3-487-08827-3)
- Gersmeier, Ria: Bijou, die Findelkatze - Bijou, la gatita de la buena suerte (978-3-487-08824-2)
- Gersmeier, Ria: Bärenleben - Cómo viven los osos (978-3-487-08830-3)
- Hammer, Sibylle: Tims Traum oder wie man Monster kitzeln kann. El sueño de Tim o cómo hacer cosquillas a los monstruos. inklusive Hör-CD in Deutsch, Engl., Russ., Span., Türk. und dem Monsterlied]. (978 3 938735 49 7)
- Herrero Martín, Rosana: Itimad, la Romayquía - Itimad, die Romayquía.(978 3 933995 40 7)
- Kolbe, Traute: Lukas und Lili - Lucas y Lili [mit mehrsprachiger Hör-CD] (978 3 19 939594 2)
- Korelli, Engin: Die Fledermaus, die keine war - El murciélago de mentira (978-3-940267-07-8)
- Kornblume, Marina: Spielen wir! - ¡Juguemos!. (3-86561-002-1)
- Lomas Garza, Carmen: Eine Piñata zum Geburtstag – Una piñata para el cumpleaños. Ein Bilderbuch aus Mexiko. (3 314 01513-7)
- Mörchen, Roland: Wir gehen ins Museum - Vamos al museo (978 3 487 08833 4)
- Mörchen, Roland: Wir gehen ins Theater - Vamos al teatro (978 3 487 08835 8)
- Pescetti, Luis: Hoppla Natascha - Natacha. (978-3-940106-06-3)
- Pfister, Marcus: Der Regenbogenfisch entdeckt die Tiefsee - El pez Arcoiris descubre el fondo del mar (978-3-314-01712-4) Mit MP3-Hörbuch zum Downloaden.
- Rylance, Ulrike: Der Farbenverdrehler - El mezclacolores: [mit Hör-CD in 8 Sprachen] (978-3-938735-70-1)
- Rylance, Ulrike: Pia kommt in die Schule - Pía va al colegio. (978 3 938735 91 6)

Scuderi, Lucia: Wie fühlst Du Dich heute? - Cómo te sientes hoy? [mit Hör-CD in 8 Sprachen (978 3 938735 98 5)

Villegas, Roberto: Ente va de vacaciones - Pato fährt in die Ferien. (3-905681-90-0)

Vliet, Marian van: Bär Flo geht zum Friseur - El oso Flo va a la peluquería (978-3-938735-35-0)

*Carlo el encantador – Zauber-Carlo

Andere Sprachen - deutsch:

Koreanisch:

Tae-Jung, Lee: Wann kommt Mama? Ein Bilderbuch aus Korea. (978-3-314-01535-9)

Singhalesisch:

Claus-Bachmann, Martina / Fonseka, Carlo: Sama oder Verantwortung für unsere Eltern: nach einer Jataka-Geschichte bilingual wiedererzählt. Mit CD. (978 3 9809038 0 6)

Slovenisch:

Svetina, Peter: Das kleine Walross lässt sich nicht die Nägel schneiden – O mrožku, ki si ni hotel striči nohtov. (9 783854 354895)

Tamilisch:

Hüsler, Silvia: Die Katze Mieze Matze : [ein zweisprachiges Bilderbuch ; Deutsch - Tamilisch] (978-3-9523786-5-6)

Das Krokodil und der Affe. 7 tamilische Fabeln. (3-907526-72-4)

Norac, Carl: My daddy is a giant (in Tamil) – (Mein Papa ist ein Riese). (1-84444-374-4). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text**

Tigrinia:

* Hentig, Urd v.: Der Esel und Herr Hailu. Eritreische Fabel. 1991.

Klemp, Clementine: Wuschels erstes Abenteuer. (QuaBS e.V. Berlin. Südendstr. 12, 12169 Berlin.

www.quabs.org)

Tschechisch:

Dietz, Andreas: Kröti und die Zauberblume: ...für alle großen und kleiner Kinder der Welt - O červeném želvínkovi a kouzelné květině (3 932945 01 8)

Vietnamesisch:

Clynes, Kate: Gâu-đi-lócà và Ba Con Gấu – Goldilocks and the three Bears – (Goldilocks und die drei Bären). (1-84444-055-9). **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Mills, David: Cái Rang Lung la Lung lay– The wibbly wobbly tooth (Der Wackelzahn). (1 85269 937 X) **Mit nachträglich eingeklebtem deutschen Text.**

Zweisprachige Bücher: Englisch/französisch - andere Sprachen

Arabisch:

Aktar, Nasreen: Samira's Eid – Samirah fi al-id. (1-85269-122-0)

Barkow, Henriette: The giant turnip - Al-Liftah al-imlaqah. Mantra, 2002. (1-85269-733-49)

Barkow, Henriette: Buri and the Marrow - Buri wa thamarat al-yaqtin Mantra, 2003. (1-85269-579-X)

Beer, Hans de: Plume au pays des tigres - Blum fi balad al-numur (3-314-21452-9)

Beer, Hans de: Plume et le chien de traîneau - Blum wa al-kalub al-qutbiyyu (3-314-21434-9)

Lerasle, Magdeleine: À l'ombre de l'olivier: Berceuses, rondes, chanson arabes et berbères. *Buch & CD* (2-278-05002-8)

Persisch:

Mills, David: Lima's red hot chilli - Filfil-i tiz-i Lima. Mantra, 2002. (1-85269-506-4)

Barkow, Henriette: Don't cry Sly! - Giryā nakun Slay! Mantra, 2002. (1-85269-653-2)

Stand: 23.01.2012

Barkow, Henriette: The giant turnip - Shalgham-i ghul paykar Mantra, 2002. (1-85269-737-79

Mehrsprachige Materialien:

Birlikte öğreniyoruz – Wir lernen zusammen. Türkisch/deutsch. (Kindern mit Migrationshintergrund fällt das Deutschlernen leichter, wenn sie dafür in der eigenen Familie Unterstützung bekommen. Die meisten türkischen Eltern möchten ihren Kindern einen gelungenen Start in der deutschen Schule ermöglichen. Doch die gut gemeinten Versuche, mit den Kindern Deutsch zu sprechen, bewirken oft nur, dass die Kleinen sich die Fehler ihrer Eltern zu eigen machen und der Wortschatz stagniert. Eltern helfen am besten, indem sie die Übungen, die im Kindergarten zum Spracherwerb stattfinden, zu Hause aufgreifen und zwar in ihrer Muttersprache!) (978-3769816082)

Busse, Felix: Die kleine Giraffe Guckindieluft auf Safari. Text dt., engl., span. japan. und chines. (978-3-9812227-3-9)

Erste Wörter – Sprachen lernen kinderleicht ; deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch, türkisch, kroatisch ; für Kinder ab 1 Jahr. DVD. (3-9807181-1-5)

Der Euro-Struwelpeter – je eine Episode in: Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch, Portugiesisch, Finnisch, Luxemburgerisch, Soanisch, Niederländisch, Griechisch. (3-9808205-0-5)

Gürtler, Claudia: Ula-Pula! Oder: Meine Insel, deine Insel. Mit türkischer u. russischer Übersetzung in einer Beilage. (3-935265-18-2)

Hammer, Sibylle: Arthur und Anton. Arthur ve Anton. Medienpaket: 15 Dias, Bilderbuch Dt/türk. oder Dt/engl, Arbeitsmaterialien und. DVD in deutsch/englisch/italienisch/ griechisch/türkisch/französisch

Hengstler, Heike: Wer ruft denn da? Who's making that noise? Qui fait ce bruit? Bu kimin sesi? Mit Text + Musik-CD. (3-938735-10-4)

Hüsler, Silvia: Besuch vom kleinen Wolf – eine Geschichte in acht Sprachen (deutsch, französisch, italienisch., albanisch, portugiesisch, serbisch, tamilisch, türkisch und schweizerdeutsch) *CD* (3-03-713043-1) & *Buch* (3-03-713063-6)

Hüsler, Silvia: Märchen überleben – Märchen in slovenischer, bosnischer, albanischer, kroatischer, serbischer und deutscher Sprache. *MC und Broschüre*. Verlag Pestalozzianum, ohne ISBN.

Hüsler, Silvia: Laja laja curalaja : singen, tanzen und spielen in vielen Sprachen, Notenbeisp. + 1 CD. - Enth. verschiedene Sprachen u.a.: Tamil, Türkisch, Russisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Albanisch ... (978-3-9523786-7-0)

Kinderverse aus vielen Ländern. *CD & Buch* (3-7841-1517-9)

Kremp, Virginie: Bon appétit suzy! L'imagier multilingue. (978-2-9700537-1-3)
 Franz., engl., chines., span., portug., arab., deutsch., ital., türk., russ.

Kremp, Virginie: Suzy lit. L'imagier multilingue. (978-2-9700537-4-3)
 Franz., engl., chines., span., portug., arab., deutsch., ital., türk., russ.

Unter <http://www.migrilude.com/page-catalogue#jardin> alban. und serbisch/kroatische Übersetzung als Download.

Kremp, Virginie: Les fruits, quelle salade! L'imagier multilingue (978-2-9700537-2-9)
 Franz., engl., chines., span., portug., arab., deutsch., ital., türk., russ.

Unter <http://www.migrilude.com/page-catalogue#jardin> alban. und serbisch/kroatische Übersetzung als Download.

Lan, Nguyen Thi Chi: Animaux - zigotos. L'imagier multilingue (978-2-9700537-3-6)
 Franz., engl., chines., span., portug., arab., deutsch., ital., türk., russ.

Unter <http://www.migrilude.com/page-catalogue#jardin> alban. und serbisch/kroatische Übersetzung als Download.

LeSaux, Alain: Das kleine Museum. [deutsch, englisch, französisch, russisch, spanisch, türkisch. ISBN 3-89565-171-0

Lobe, Mira: Das kleine Ich bin ich [Deutsch, Kroatisch, Serbisch, Türkisch] (978-3-7026-5830-4)

Märchenwelt in 4 Sprachen: deutsch, englisch, serbisch, türkisch. Mit Vokabelteilen. (3-902211-24-5). Enth. u.a.: Hänsel und Gretel, Des Kaisers neue Kleider...

Padmanabhan, Manjula: Ich bin einmalig! Kannst du mich finden? Ein Suchbilderbuch in vielen Sprachen. (978-3-596-85252-9)

- Prap, Lila: Das tierische Wörterbuch. (3-314-01497-X). Die polnische Fassung: Miedzynarodowy slownik mowy zwierzat (Bezug über: Kurier der Zarin/Berlin) enthält auch eine CD mit den entsprechenden Tierstimmen im Original, die auch zur deutschen Fassung eingesetzt werden kann.
- Regenpfützen, Wintermützen, der Frühling erwacht, die Sonne lacht! Kinderlieder, Fingerspiele und Gedichte zu den vier Jahreszeiten in Türkisch, Italienisch, Polnisch, Persisch und Russisch. FH Koblenz Projekt ADAPT. CD & Begleitheft
- Schader, Basil: Hilfe! Help! Aiuto! (3-280-02755-1)
- Singen macht Laune! : Geburtstagslieder für Kinder - total international [CD]. - [München] : Goethe-Institut e.V., 2009. - 2 CDs + Booklet. (Türkisch, Russisch, Albanisch, englisch, spanisch u.v.m.) (978 3 939670 31 5)
- Vera-Merz, Adriana: Zootiere : Kinderbuch in acht Sprachen. (978 3 938735 09 1)
- Wie der zweite Mond verschwand. Eine Geschichte in deutscher, englischer, französischer, türkischer, italienischer, albanischer und arabischer Sprache. Freiburg: IBiS - Interkulturelle Bildung und soziale Arbeit im Stadtteil e.V., 2003. CD, Heft und Arbeitshinweise (3-937327-00-2)
- Wie weit weg ist Pfefferland? Das Bilderbuch ist auch mit einem »Medienpaket« von Elke Schlösser erhältlich: Broschüre mit vier weiteren Sprachen: Türkisch, Arabisch, Russisch und Französisch. - Anleitung zur Durchführung von zweisprachigen Erzählprojekten usw. - Dias der Bilderbuchillustrationen. Bilderbuch mit Mini-CD. (3-936286-53-1).
- 20 Rotkäppchen – europäisch-polyglott (in den Sprachen der EU-Mitglieder). (3-937467-09-2)
- Zwei Augen, zwei Ohren und die Spitze meiner Nase. Kinderlieder und Fingerspiele in drei Sprachen. Italienisch, Türkisch, Persisch. Mainz: Landesbeauftragte für Ausländerfragen, Interkulturelle Pädagogik im Elementarbereich, 1996. MC & Begleitheft

Bildwörterbücher

Albanisch:

- Rexhepi , Fadil: Die Wörterbrücke: Albanisch-deutsch. (3-906718-28-X)
- Turhan, Sedat: Milet Picture Dictionary English-Albanian. Milet, 2003. (1-840-59347-4)

Arabisch:

- Barbetti, Yvette: L' imagerie Français-Arabe.(2-215-03155-7)
- Beaumont, Emilie: Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Arabisch (978-3-89717-578-5)
- Turhan, Sedat: Milet Picture Dictionary English-Arabic. (1-840-59348-2)
- Amery, Heather: Les mille premiers mots en arabe: avec un guide de prononciation simplifiée. (0-7460-4589-1)
- Meine ersten Wörter – arabisch-deutsch.(977-09-1171-2). Bezug über Alam Al-Kutub/Zürich
- Qamus al-mulawwan – arabi-almani. Mein buntes Wörterbuch: arabisch-deutsch.
- * Mein illustriertes Wörterbuch. Mu'agami al-mussawar.

Griechisch:

- Triadafillu, Dimitris: Kinderwörterbuch Griechisch – Deutsch - Hellenogermaniko paidiko lexiko. (3-932718-51-8). Kein Bildwörterbuch, enthält nur Beispielsätze zu griechisch/deutschen Begriffen. Illustrationen bestehen aus Cliparts!

Italienisch:

- Amery, Heather: Le prime mille parole in tedesco. (0-7460-3243-9)
- Beaumont, Emilie: Dein buntes Wörterbuch Deutsch Italienisch. (3-89717-150-3)
- Langenscheidt Bild-Wörterbuch Italienisch. 1000 Wörter für den ersten Start. (3-468-20402-7)
- Peikert, Marlit: Bilderwörterbuch Deutsch-Italienisch.(978 3 19 309564 0)
- Pohlmann, Ulrike / Dissmann, Axel: Karlchen Krabbelfix: Bildwörterbuch.Deutsch- Italienisch. (3 8212 3051 7)
- Unser erstes Bildwörterbuch Italienisch : zum Entdecken, Lesen und Hören. Interaktiver Audio-Anteil nur mit separat erhältlichem Ting-Hörstift abrufbar. (978-3-589-01654-9)
- Weinhold, Angela: Mein erstes großes Italienisch-Bildwörterbuch. (3-8112-2182-5)

Weinhold, Angela: Mein Italienisch Bildwörterbuch. (3-7855-5021-9)

Kroatisch/bosnisch/serbisch:

Obermüller, Elena: Das große Bildwörterbuch – Deutsch-Bosnisch/Kroatisch/ Serbisch/ Burgenlandkroatisch (978-3-85253-395-7)

Schader , Basil: Die Wörterbrücke: Bosnisch/kroatisch / Serbisch. (3-906718-27-1)

Beaumont, Emilie: Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Bosnisch/Kroatisch/Serbisch. (3-89717-274-7)

Wörterwelt: Wörterbuch für Kinder mit nichtdeutscher Muttersprache ; Deutsch - Bosnisch/Kroatisch/Serbisch – nicht bebildert. (3-85253-363-5)

Kurdisch

Turhan, Sedat: Mein Bildwörterbuch Deutsch – Kurdisch. (3-86121-257-9)

Turhan, Sedat: Milet Picture Dictionary English-Kurdish. (1-840-59365-2)

Persisch:

Turhan, Sedat: Milet picture dictionary English – Farsi. (1-840-59351-2)

Polnisch:

Beaumont, Emilie: Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Polnisch. (3-89717-516-7)

Unser erstes Bildwörterbuch - Polnisch : zum Entdecken, Lesen und Hören. Interaktiver Audio-Anteil nur mit separat erhältlichem Ting-Hörstift abrufbar. (978 3 589 01923 6)

Portugiesisch:

Bildwörterbuch Deutsch – Dicionário de Alemão em imagens. (972-0-40696-8)

Wilkes, Angela: Alemão para principiantes. (972-22-1565-5)

Dicionário de Alemão para principiantes. (972-22-1641-4)

Schader , Basil: Die Wörterbrücke: portugiesisch-deutsch. A ponte das palavras. (3-906718-30-1)

Russisch:

Weinhold, Angela: Mein Russisch-Bildwörterbuch. (3-7855-5023-5)

Weinhold, Angela: Mein erstes großes Russisch Bildwörterbuch (3-8112-2240-6)

Weinhold, Angela: Mein erstes Russisch Bildwörterbuch (978 3 8112 3196 2)

Beaumont, Emilie: Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Russisch. (3-89717-515-0)

Spanisch:

Altemüller, Hinrich: Mein großes buntes Spanisch-Bildwörterbuch (3-89893-558-2)

Beaumont, Emilie: Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Spanisch. (3-89717-129-5)

Bildwörterbuch Spanisch. Mit Audio-CD zum Mithören und Mitsprechen. (978-3-8310-1184-1)

Heyen, Inge: PONS Wie sagst du dazu?: Bilder erkennen und benennen; Französisch, Spanisch, Deutsch. (3-12-561179-2)

Langenscheidt Bild-Wörterbuch Spanisch. 1000 Wörter für den ersten Start. (3-468-20403-5)

Peikert, Marlit: Bilderwörterbuch Deutsch-Spanisch. (978 3 19 409564 9)

Unser erstes Bildwörterbuch Spanisch: zum Entdecken, Lesen und Hören. Interaktiver Audio-Anteil nur mit separat erhältlichem Ting-Hörstift abrufbar. (978-3-589-01653-2)

Weinhold, Angela: Mein erstes großes Spanisch Bildwörterbuch. (3-8112-2239-2)

Tschechisch:

Wilkes, Angela: Muj první slovník : česko-nemecký = Mein erstes Wörterbuch. (80-7209-793-8)

Türkisch:

Beaumont, Emilie: Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Türkisch. (978-3-89717-500-6)

Bildwörterbuch Türkisch : [über 2000 Wörter aus dem Grundwortschatz] + 1 CD. (978-3-8310-1742-3)

Engin, Havva u.a.: Hallo, liebe Maus – Merhaba, sevgili fare: Sprachlern-Bilderbücher ab 2 Jahren.

Stand: 23.01.2012

- Zu Hause – Evde (978-3-86121-380-2)
- Im Kindergarten – Yuvada. (978-3-86121-379-6)
- Mein Körper – Vücutüm.(978-3-86121-381-9)
- Meine Freunde - Arkadaşlarım. (978-3-86121-382-6)
- Das große bunte Bildwörterbuch : Deutsch-Türkisch. [Ill. von Christine Bietz ...]. (978 3 7855 6539 1)
- Heyen, Inge: PONS Wie sagst du dazu?: Bilder erkennen und benennen ; Englisch, Türkisch, Deutsch. (3-12-561178-4)
- Hoş geldiniz [Computerdatei]: ein Deutschkurs, der Spaß macht - für Kinder mit türkischer Muttersprache. Erarbeitet von der Projektgruppe der Europahauptschule in Hall/Tirol. (3-86563-215-7)
- Işık, Suha: Kalbin ve bilincin resimleri – Herzbilder – Kopfbilder: ein türkisch-deutsches Bilderwörterbuch. (978-3-933348-94-3)
- Langenscheidt Bild-Wörterbuch Türkisch. (978-3-468-20339-8)
- Mein allererstes Wörterbuch Türkisch-Deutsch-Türkisch. (978 3 905851 11 3)
- Mein erstes Wörter-Bilder-Buch in 3 Sprachen: deutsch - englisch – türkisch. (3-89858-277-9)
- Mein großes Wimmel- und Wörterbuch Deutsch – Türkisch.(978-3-551-07210-8)
- Pohlmann, Ulrike / Dissmann, Axel: Karlchen Krabbelfix: Bildwörterbuch. Resimli sözlük. Türkisch-deutsch/Türkçe – Almanca. (3-8212-2997-7)
- Schader, Basil: Die Wörterbrücke. Dil köprüsü (3-906718-29-8)
- Spanner, Helmut: Erste Bilder, erste Wörter. Deutsch-Türkisch. (3-473-31172-3)
- Strauss, Christiane / Cihan, Ebru: Meine Wörter reisen – Kelimelerin yolculuğu (978-3-940106-01-8)
- Strauss, Christiane / Cihan, Ebru: Meine Wörter reisen von drinnen nach draußen – Kelimelerim icerde ve dışarıda (978-3-940106-05-6)
- Turhan, Sedat: Mein Bilderwörterbuch (Anadolu) (3-86121-197-1)
- Unser erstes Bildwörterbuch - Türkisch : zum Entdecken, Lesen und Hören. Interaktiver Audio-Anteil nur mit separat erhältlichem Ting-Hörstift abrufbar. (978 3 589 01924 3)
- Weinhold, Angela: Meine ersten Wörter - Deutsch-Türkisch. (3-7855-4191-0)
- Weinhold, Angela: Mein erstes großes Türkisch-Bildwörterbuch. (3-8112-2181-7)
- Weinhold, Angela: Mein Türkisch Bildwörterbuch. (3-7855-5022-7)^
- Wörterwelt – Kelimeler dünyası: Wörterbuch für Kinder mit nichtdeutscher Muttersprache ; Deutsch – Türkisch. nicht bebildert. (13 978-385253-388-9)

Im Internet: Materialien, Bezugsquellen u.a. zu den Themen Interkulturalität und Zweisprachigkeit

<http://www.zkm-muenchen.de/>

<http://www.buch-mehrsprachig.at/>

<http://www.manfred-huth.de>

<http://www.childrenslibrary.org/>

Impressum:

Stadt Nürnberg, Stadtbibliothek im Bildungscampus, Egidienplatz 23, 90403 Nürnberg

Redaktion: Susanne Schneeorst

susanne.schneeorst@stadt.nuernberg.de

Internet: www.stadtbibliothek.nuernberg.de